



Oppeln, den 13. Dezember 2022

An alle

Kreis-, Gemeinde-, und DFK-Vorstände der

Sozial-Kulturellen Gesellschaft der Deutschen im Oppelner Schlesien

1. Betr.: Jahresversammlungen / zebrania roczne

Sehr geehrte Damen und Herren,

im Anhang übersenden wir Ihnen den Beschluss des Vorstandes der Sozial-Kulturellen Gesellschaft der Deutschen im Oppelner Schlesien vom 8. Dezember 2021, betreffend Jahresversammlungen in allen Strukturen unserer Gesellschaft zusammen mit der Information bezüglich der Sicherheitsvorschriften in dem Epidemie Zustand.

W załączeniu przesyłamy uchwałę Zarządu TSKN z 8.12.2021 r. w sprawie zebrań rocznych w strukturach Towarzystwa wraz z informacją dotyczącą procedury bezpieczeństwa w związku z sytuacją epidemiologiczną.

a) Die DFK Vorstände werden gebeten / Zarządy DFK są proszone:

- Das Protokoll der Jahresversammlungen in dem DFK samt allen Unterlagen drei Tage nach der Versammlung dem Gemeindevorsitzenden zu übermitteln.

Dostarczyć w terminie trzech dni po zebraniu protokołu do przewodniczącego zarządu gminnego.

b) Die Gemeindevorstände werden gebeten / Zarządy gminne są proszone:

- Die Protokolle der Gemeindejahresversammlungen mit allen Unterlagen und den Protokollen der Jahresversammlung der DFK's drei Tage nach der Gemeindejahresversammlung in die Geschäftsstelle einzureichen.

Protokoły z zebrań gminnych wraz z załącznikami oraz protokołami z zebrań DFK przesłać trzy dni po zebraniu do biura Towarzystwa.

- Mit den beauftragten Mitgliedern des Vorstandes der Gesellschaft unverzüglich Kontakt aufzunehmen und ihnen die Termine der Jahresversammlungen der Gemeinde- und Kreisvorstände anzugeben.

Nawiązać kontakt z odpowiedzialnymi członkami Zarządu i podanie im terminarza zebrań sprawozdawczych.

c) Die Kreisvorstände werden gebeten / Zarządy powiatowe są proszone:

- Sich an den Jahresversammlungen in den Gemeinden zu beteiligen und falls gewünscht, die notwendige Hilfe zu leisten.

Uczestniczyć w gminnych zebraniach rocznych i w razie potrzeby służyć radą i pomocą.

- Die Protokolle der Kreisjahresversammlung unverzüglich nach der Versammlung in die Geschäftsstelle in Oppeln einzureichen.

Protokoły z zebrań rocznych niezwłocznie dostarczyć do biura w Opolu.

Der Tätigkeitsbericht soll nach dem beigefügten Muster erstellt werden.

Sprawozdanie z działalności należy złożyć według załączonego wzoru.

Der Vorstand der Gesellschaft ist bereit, Fragen, die während der Realisierung der Jahresversammlungskampagne entstehen, zu beantworten.

Zarząd Towarzystwa służy pomocą we wszystkich sprawach związanych z zebraniami rocznymi.

Mit freundlichen Grüßen / Z wyrazami szacunku



Rafał Bartek

Geschäftsführer

Anlagen:

1. Beschluss des SKGD Vorstandes vom 8. Dezember 2021;
2. Sicherheitsvorschriften;
3. Muster für den Tätigkeitsbericht;
4. a) Ordnung – Gemeindevorstände;
b) Ordnung – Kreisvorstände;
5. Protokoll;
6. Tagesordnung;
7. Protokoll des Beschlussausschusses;
8. Protokoll von den Ergänzungswahlen;
9. Anwesenheitsliste;
10. Muster der Einladung.

**Beschluss des Vorstandes der Sozial-Kulturellen Gesellschaft der Deutschen im Oppelner Schlesien
vom 8. Dezember 2021 betreffend Jahreswahlversammlungen
in allen Strukturen der Gesellschaft für das Jahr 2021.**

*Uchwała Zarządu Towarzystwa Społeczno-Kulturalnego Niemców na Śląsku Opolskim z dnia 8 grudnia 2021 r.
dotycząca rocznych zebrań sprawozdawczych w strukturach terenowych za rok 2021*

Das dritte Jahr der jetzigen Wahlperiode der SKGD (2019-2023) nähert sich dem Ende. Gemäß der Satzung der SKGD im Oppelner Schlesien, beschloss der Vorstand auf der Sitzung am 8. Dezember 2021, Jahreswahlversammlungen in allen Strukturen durchzuführen.

trzeci rok obecnej kadencji TSKN (2019-2023) dobiega końca. Zgodnie ze Statutem TSKN na Śląsku Opolskim, Zarząd Wojewódzki na posiedzeniu w dniu 8 grudnia 2021 r. postanowił przeprowadzić roczne zebrania sprawozdawcze we wszystkich strukturach terenowych.

1. Der Vorstand der Gesellschaft beschloss die Termine für die Jahresversammlungskampagne in allen Strukturen der Gesellschaft. *Zarząd Towarzystwa ustalił terminy dla rocznych zebrań sprawozdawczych we wszystkich strukturach Towarzystwa.*
2. Die Jahresversammlungen sollen in folgenden Zeiträumen durchgeführt werden/ *Zebrania sprawozdawcze powinny odbyć się w następujących terminach:*
 - a) DFK - Jahresversammlungen / *Zebrania sprawozdawcze kół DFK - 16.01. bis 27.03.2022*
 - b) Gemeinde-Jahresversammlungen / *Gminne zebrania sprawozdawcze - 27.03. bis 24.04.2022*
 - c) Kreis-Jahresversammlungen / *Powiatowe zebrania sprawozdawcze - 24.04. bis 15.05.2022*

Die konkreten Termine der Jahresversammlungen bestimmen die Vorstände der vorher genannten Strukturen. Die Einladungen zu den Jahresversammlungen müssen mindestens 14 Tage vorher eingereicht werden. Date i miejsce przeprowadzenia zebrań sprawozdawczych ustalają odpowiednie Zarządy terenowe. Zaproszenia na zebrania powinny dotrzeć do członków i delegatów na 14 dni przed zebraniem.

Aufgrund der besonderen Situation, die mit der Covid-19 Pandemie verbunden ist, sind wir verpflichtet uns an die corona-pandemie-bedingten Herausforderungen zu halten und haben ein besonderes Hygienekonzept für die Versammlungen vorbereitet. siehe Anlage Nr. 2. / Ze względu na szczególną sytuację związaną z pandemią Covid-19, jesteśmy zobowiązani przestrzegać zasad sanitarno-epidemiologicznych. Dlatego przygotowaliśmy dla Państwa specjalny poradnik na zebrania, który stanowi załącznik nr 2.

- d) Die Jahreswahlversammlung der Delegierten der Gesellschaft organisiert der Bezirksvorstand am **28. Mai 2022.** / *Walne Zebranie Delegatów TSKN na Śląsku Opolskim odbędzie się w dniu 28 maja 2022 roku.*
3. An den Jahresversammlungen nehmen mit rechtskräftiger Stimme teil / *w zebraniach rocznych uprawnieni do głosowania są:*
 - a) DFK - Jahresversammlungen - alle Mitglieder / *w zebraniach DFK - wszyscy członkowie;*
 - b) An den Gemeinde-Jahresversammlungen - Delegierte, die auf den DFK - Wahlversammlungen im Jahr 2019 gewählt wurden. / *w zebraniach gminnych - Delegaci wybrani podczas zebrań sprawozdawczo-wyborczych kół DFK w roku 2019;*
 - c) An den Kreis-Jahresversammlungen - Delegierte, die auf Gemeinde-Wahlversammlungen im Jahr 2019 gewählt wurden *w zebraniach powiatowych - Delegaci wybrani podczas gminnych zebrań sprawozdawczo-wyborczych w roku 2019;*

- d) An der Jahresversammlung der Gesellschaft - Delegierte, die auf den Gemeinde-Wahlversammlungen im Jahr 2019 gewählt wurden. / w Walnym Zebraniu Delegatów - Delegaci wybrani podczas gminnych zebrań sprawozdawczo-wyborczych w roku 2019;

An den Jahresversammlungen können auch Gäste teilnehmen, die durch die Vorstände der Strukturen eingeladen werden. / Dodatkowo w zebraniach mogą brać udział goście zaproszeni przez zarządy terenowe.

4. Laut §12 Abschnitt 1 der Satzung hat der Vorstand der Gesellschaft die Anzahl der Delegierten nach registrierter Mitgliederanzahl bestimmt und diese befinden sich in den Gemeinde- und Kreisvorständen. Zu Erinnerung legen wir die Angaben über die Delegiertenanzahl diesem Beschluss bei. / Liczba delegatów ustalona zgodnie ze Statutem TSKN Opole §12 pkt 1, znajduje się u Przewodniczących Gminnych i Powiatowych TSKN. Dla przypomnienia dołączamy do uchwały listę określającą liczbę delegatów.
5. Die Jahresversammlungen in den DFKs sind berechtigt Beschlüsse bei einer Frequenz von 50 % + 1. erwachsenen und zahlenden DFK Mitglied, zu fassen. Falls die Anwesenheit niedriger ausfällt, muss man die Versammlung im zweiten Termin durchführen. Der 2 Termin kann auf denselben Tag festgesetzt werden, an dem der erste Termin stattfinden sollte. Zwischen beiden Terminen müssen mindestens 30 Minuten liegen. Das Muster der Einladung wird als Anlage Nr. 10 dem Beschluss beigelegt. / Obrady i głosowania zebrań sprawozdawczych DFK są ważne przy obecności co najmniej 50 % + 1 dorosłego i płacącego składki członka. W przypadku niewystarczającej obecności liczby delegatów, konieczne jest zwołanie zebrania w drugim terminie. Drugi termin może być wyznaczony na ten sam dzień, w którym miało się odbyć pierwsze zebranie. Te dwa terminy musi dzielić co najmniej 30 minut. Wzór zaproszenia stanowi załącznik nr 10 do niniejszej uchwały.
6. Die Jahresversammlungen der Gemeinden, Kreise und der Gesellschaft, sind bei einer Frequenz von 50 % + ein Delegierter für die jeweilige Jahresversammlung rechtskräftig. *Obrady i głosowania zebrań sprawozdawczych gminnych, powiatowych i Towarzystwa są ważne przy obecności co najmniej 50 % + 1 delegata.*
7. Der Vorstand der Gesellschaft verpflichtet folgende Personen, Mitglieder des Bezirksvorstandes, die Verantwortung für den Verlauf der Jahresversammlungen in den angegebenen Kreisen und Gemeinden zu übernehmen und behilflich zu sein. Wir bitten sie über die Termine der Versammlungen zu informieren. / Zarząd Wojewódzki TSKN obliuguje członków Zarządu Wojewódzkiego do opieki, pomocy i nadzoru nad zebraniem sprawozdawczymi w niżej podanych gminach i powiatach. Prosimy o poinformowanie o terminach zebrań.

Bartek Rafał	504 890 585	rafal.bartek@skgd.pl	Chronstau, Lugnian, Malapane, Turawa
Donath-Kasiura Zuzanna	504 054 136	zuzanna.donath-kasiura@skgd.pl	Kreis Krappitz, Walzen, Klein Strehlitz, Gogolin, Deschowitz, Krappitz
Sylwia Kus	503 472 284	sylwia.kus@skgd.pl	Guttentag, Ciasnau, Radlau, Landsberg, Kreis Rosenberg, Zembowitz
Galla Ryszard	603 450 733	ryszard.galla@sejm.pl	Comprachtschütz, Damrau, Murow, Oberglogau, Rosenberg,
Gisman Edyta	605 567 984	ej.gis@wp.pl	Czissek, Pawlowitzke, Groß Neukreich, Kreis Kandrzin
Rasch Norbert	666 886 621	rasch@apnpolska.pl	Proskau, Zülz, Groß Lassowitz, Lublinitz
Kryspin Cieplik	662 057 753	Bayernkcj@interia.eu	Kreis Kreuzburg, Kreuzburg, Groß Lassowitz, Namyslau
Joanna Hassa	690 585 505	joanna.hassa@skgd.pl	Stadt Oppeln, Tarnau, Stubendorf, Reinschdorf, Groß Strehlitz,
Wysdak Krzysztof	604 614 100	wysdakk@wp.pl	Groß Döbern, Kreis Oppeln, Poppelau, Zawadzki
Zgorzelska Róża	668 290 809	roza.zgorzelska@interia.pl	Ziegenhals, Neustadt, Friedland, Oberglogau, Kreis Neustadt
Roman Kolek	519 310 334	r.kolek@opolskie.pl	Himmelwitz, Leschnitz, Ujest, Collonowska, Kreis Groß Strehlitz

8. Das Arbeitsprogramm für das Jahr 2021 soll durch die Vorstände der Strukturen angefertigt und als Projekt auf den jeweiligen Jahresversammlungen zum Abschluss vorgebracht werden. / *Projekt programu pracy na rok 2021 przygotowany przez Zarząd Terenowy, powinien być poddany do głosowania i akceptacji.*
9. Alle Ortsgruppen, Gemeinde- und Kreisvorstände, wie auch der Bezirksvorstand sind verpflichtet, die Jahresversammlungen zu organisieren und den Beschluss des Bezirksvorstandes terminmäßig zu verwirklichen. / *Wszystkie Zarządy Terenowe są zobowiązane do przeprowadzenia rocznych zebrań sprawozdawczych w terminie.*
10. Bei Ergänzungswahlen berücksichtigen Sie bitte, dass der Bezirksvorstand empfiehlt jeder Organisationsstruktur der SKGD mindestens 20% von jungen Mitgliedern (bis 35 Jahre) in die Vorstände der DFKs, Gemeinde-, Kreisstrukturen zu wählen / *W przypadku wyborów uzupełniających prosimy uwzględnić, że Zarząd Towarzystwa rekomenduje strukturom TSKN wybór co najmniej 20% Zarządów DFK/gminnych, Powiatowych z grona młodych członków organizacji (do 35 lat).*
11. Für alle Jahresversammlungen in den Ortsgruppen, Gemeinde- und Kreisvorständen, wurde eine einheitliche Dokumentation als Muster vorbereitet und als Anlage geschickt. / *W załączeniu przesyłamy jednolite wzory dokumentów pomocnych przy organizacji zebrań sprawozdawczo-wyborczych w kołach DFK, Gminach i Powiatach:*
 - Tagesordnung / *Porządek zebrania*
 - Protokoll der Jahresversammlung / *Protokół zebrania sprawozdawczego-wyborczego*
 - Protokoll des Beschlussausschusses / *Protokół komisji uchwał*
 - Ordnung für die Gemeindevahlversammlungen / *porządek gminnych zebrań sprawozdawczo-wyborczych*
 - Ordnung für die Kreiswahlversammlungen / *porządek powiatowych zebrań sprawozdawczo-wyborczych*
 - Muster für den Tätigkeitsbericht / *wzór sprawozdania z działalności*
 - Protokoll von den Ergänzungswahlen / *protokół z wyborów uzupełniających*
 - Protokoll des Beschlussausschusses / *protokół komisji uchwał i wniosków*
 - Anwesenheitsliste / *lista obecności*
 - Muster der Einladung / *wzór zaproszenia*
12. Das Büro der SKGD in Oppeln koordiniert alle Gemeinde- und Kreisjahresversammlungen. Wir bitten deshalb das Büro in Oppeln über die Termine der Gemeinde- und Kreisjahresversammlungen bis zum 25. März 2022 zu benachrichtigen (sekretariat@skgd.pl, tel. 77 4021070). / *Biuro TSKN w Opolu koordynuje wszystkie terminy zebrań gminnych i powiatowych. Prosimy więc o powiadomienie Biura do dnia 25.03.2022 r. (sekretariat@skgd.pl, tel. 77 4021070) o planowanych terminach gminnych i powiatowych zebraniach sprawozdawczo-wyborczych.*

Oppeln, den 8. Dezember 2021

Für den Vorstand der SKGD/ za Zarząd TSKN


Rafał Bartek
Vorsitzender / Przewodniczący


Sylwia Kus
Sekretär/ Sekretarz

Muster für den Tätigkeitsbericht für das Jahr 2021*Wzór sprawozdania z działalności w roku 2021*

Der Tätigkeitsbericht des DFK- / Gemeinde- / Kreisvorstandes soll laut den folgenden Punkten angefertigt werden /
Sprawozdanie z działalności zarządu kola / gminy / powiatu powinno być sporządzone według następujących punktów:

1. Aktueller Stand des DFK (Mitgliederzahl, Alter, Zahl der jungen Mitglieder, Begegnungsstätte) / *Aktualny stan członków (ilość, wiek członków płacących, ilość dzieci i młodzieży, siedziba DFK)*
2. Deutschunterricht im Kindergarten und Schule (Zahl der Kinder in den Klassen, wie viele Stunden Deutschunterricht pro Woche, wer bezahlt für den Unterricht, Probleme und Errungenschaften, gibt es Deutschkurse und wer nimmt daran teil?) / *Nauczanie języka niemieckiego w przedszkolu i szkole, liczba dzieci w klasach, ilość godzin nauczania tygodniowo, problemy, osiągnięcia, liczba kursów języka niemieckiego)*
3. Kirche und Seelsorge (Name und Adresse der Pfarrgemeinde, wie oft wird die deutsche Messe gehalten, gibt es Andachten in dt. Sprache, wie viele Personen besuchen die deutschsprachige Messe, gibt es Probleme, wenn ja welche?) / *Kościół i duszpasterstwo (nazwa i adres Parafii, jak często odbywają się msze po niemiecku, czy są nabożeństwa w języku niemieckim, ile osób uczestniczy podczas niemieckich mszy, czy istnieją problemy, jeśli tak, to jakie?)*
4. Zusammenarbeit mit den Selbstverwaltungen (gibt es bei Ihnen Ratsmitglieder aus der deutschen Minderheit, wenn ja dann wie viele und wie engagieren sie sich in die DFK Arbeit. Gibt es Treffen mit dem Bürgermeister, finanzielle Unterstützung seitens der Gemeinde, finanzielle Unterstützung der Begegnungsstätten, wenn Probleme auftauchen dann bitte schildern sie uns diese) / *Współpraca z samorządami (czy w Radzie Gminy jest przedstawiciel z ramienia mniejszości niemieckiej, jeśli tak, to w jakiej ilości, czy angażują się w działalność kola DFK, czy organizowane są spotkania z burmistrzem, w jaki sposób Gmina wpiera finansowo działalność kulturalną i utrzymanie domów spotkań DFK, są jakieś problemy? Jakież?)*
5. Jugendarbeit (gibt es Jugendliche oder Jugendgruppen die sich beim DFK engagieren, besuchen die jungen Leute die Begegnungsstätte und die deutschsprachige Messe, macht die Jugend Projekte, wenn ja dann welche) / *Praca z młodzieżą (jak wygląda zaangażowanie młodzieży lub grup młodzieżowych w działalność DFK, czy młodzież bierze udział w niemieckich mszach, czy są realizowane projekty młodzieżowe, jeśli tak to jakie?)*
6. Bericht über die allgemeine Arbeit im vergangenen Jahr. Welche Projekte wurden durchgeführt – Titel und Finanzierungsquelle / *Sprawozdanie ogólne z ubiegłego roku. Jakże projekty przeprowadzono – tytuł i źródło finansowania*
7. Sprachkurse und andere Bildungsveranstaltungen z. B. LernRaum.pl, Samstagskurs (Anzahl des durchgeführten, Termin des letzten, Interesse an neuen?) / *Nauczanie języka niemieckiego (liczba przeprowadzonych kursów, termin ostatniego kursu, czy jest zainteresowanie na nowe kursy?)*
8. Auflistung der im Laufe des Jahres gefassten Beschlüsse / *Wykaz podjętych uchwał i decyzji w ciągu roku.*
9. Weitere Projekte z. B. Kulturgruppen, Miro Fussballschule / *Inne Projekty np. grupy kulturalne, Miro Fussballschule*

**Ordnung für die Gemeindejahresversammlungen der SKGD
in den Monaten März-April 2022
Porządek gminnych zebrań sprawozdawczych TSKN
w miesiącach marzec-kwiecień 2022**

1. An den Jahresversammlungen in den Gemeinden nehmen teil / w gminnych zebraniach sprawozdawczych biorą udział:
 - a) Delegierte, die auf den DFK-Wahlversammlungen im Jahr 2019 gewählt wurden / delegaci wybrani podczas zebrań wyborczych kół DFK w roku 2019;
 - b) Gäste, die durch den Gemeindevorstand eingeladen wurden (u.a. eingeladene Bezirksvorstandsmitglieder und Kreisvorsitzende) / goście zaproszeni przez zarząd gminny (m.in. członkowie zarządu wojewódzkiego i przewodniczący powiatowi);
2. Die Gemeindejahresversammlungen können rechtskräftige Beschlüsse fassen, wenn 50% und ein Delegierter an der Versammlung teilnehmen. / Gminne zebrania sprawozdawcze uznawane jest za ważne przy obecności co najmniej 50 % + 1 delegata.
3. Folgende Ausschüsse werden während der Versammlungen durch öffentliche Wahl einberufen / Następujące komisje wybierane są przez zebranie w wyborach jawnych:
 - Der Mandatsausschuss (drei Personen), der Beschlussausschuss (drei Personen) und nach Bedarf der Wahlausschuss (drei bis fünf Personen) / komisja mandatowa (trzy osoby), komisja ds. uchwał (trzy osoby) i w razie potrzeby komisja skrutacyjna (trzy do pięciu osób).
 - 3.1. Der Mandatsausschuss überprüft die Anwesenheit der Delegierten und trägt das Protokoll der Anwesenheit der Versammlung vor. Der Ausschuss stellt die Beschlussfähigkeit fest. / Komisja mandatowa sprawdza obecność delegatów na zebraniu, sporządza protokół obecności oraz czuwa nad quorum.
 - 3.2. Der Beschlussausschuss registriert die Anträge an die Jahresversammlung, erarbeitet die Beschlussentwürfe und stellt diese den Delegierten zur Abstimmung vor. / Komisja ds. uchwał spisuje wszystkie zgłoszone wnioski delegatów, opracowuje je i stawia delegatom pod głosowanie.
 - 3.3. Der Wahlausschuss sichert die Richtigkeit der Durchführung der Wahlen / Komisja skrutacyjna czuwa na prawidłowości wyborów.
4. Die Jahresversammlung wird von den Vorsitzenden der Versammlung geleitet, der durch öffentliche Wahl bestimmt wird. / Zebranie prowadzone jest przez przewodniczącego zebrania, wybranego w wyborach jawnych.
5. Die Jahresversammlungen verlaufen gemäß abgestimmten Tagesordnungen. Änderungen können nur durch Abstimmung mit Mehrheit der Delegierten vorgenommen werden. / Zebranie przebiega zgodnie z przegłosowanym porządkiem zebrania. Wszelkie zmiany mogą być wprowadzane po uprzednim przegłosowaniu zwykłą większością głosów.
6. Beschlüsse werden durch öffentliche Abstimmung bei einfacher Mehrheit angenommen. Jeder Beschluss wird einzeln Abgestimmt. Unter jedem Beschluss muss angegeben werden wie viele Personen dafür gestimmt haben, wie viele Personen dagegen waren und wer sich bei der Abstimmung enthalten hat. / Uchwały zebrania sprawozdawczego zapadają zwykłą większością głosów. Każda uchwała głosowana jest indywidualnie. Pod każdą uchwałą musi być informacja ile osób głosowało za, przeciw i ile osób wstrzymało się od głosu.

7. Die Jahresversammlung stellt (nach Bedarf) Anträge an die Kreisversammlung und Jahresversammlung der Gesellschaft. Die Anträge sollen im Punkt 16 des Protokolls berücksichtigt werden. / *Gminne Zebranie Sprawozdawcze stawia wnioski na Sprawozdawcze Zebranie Powiatowe i Walne Zebranie Delegatów Towarzystwa. Wnioski te należy ująć w pkt. 16 protokołu*
8. Die Ordnung wurde von der Jahresversammlung der Gemeinde in offener Abstimmung angenommen und gilt als rechtskräftig / *porządek zebrania sprawozdawczo-wyborczego został w głosowaniu jawnym uznany jako ważny.*

- dafür / *ilość głosów za*
- dagegen / *ilość głosów przeciw*
- Enthaltungen / *ilość wstrzymujących się*

Der Vorsitzende der Gemeindewahlversammlung /

Nazwisko przewodniczącego gminnego zebrania sprawozdawczo-wyborczego

.....
(Name, Vorname)

.....
(Datum, Unterschrift / *data, podpis*)

Ordnung für die Kreisjahresversammlungen der SKGD (April - Mai 2022)
Porządek powiatowych zebrań sprawozdawczych TSKN (kwiecień - maj 2022)

1. An den Kreiswahlsammlungen nehmen teil / w powiatowych zebraniach sprawozdawczo-wyborczych biorą udział:
 - a) Delegierte, die auf den Gemeindewahlversammlungen im Jahr 2019 gewählt werden / delegaci wybrani podczas gminnych zebrań wyborczych w roku 2019;
 - b) Gäste, die vom Kreisvorstand eingeladen wurden (u.a. eingeladene Bezirksvorstandsmitglieder) / goście zaproszeni przez zarząd powiatowy (m.in. członkowie zarządu wojewódzkiego);
2. Die Kreisjahresversammlungen können rechtskräftige Beschlüsse fassen, wenn 50% und ein Delegierter an der Versammlung teilnehmen. / Powiatowe zebrania sprawozdawcze uznawane jest za ważne przy obecności co najmniej 50 % + 1 delegata.
3. Folgende Ausschüsse werden während der Versammlungen durch öffentliche Wahl einberufen / Następujące komisje wybierane są przez zebranie w wyborach jawnych:
 - Der Mandatsausschuss (drei Personen), der Beschlussausschuss (drei Personen) und nach Bedarf der Wahlausschuss (drei bis fünf Personen) / komisja mandatowa (trzy osoby), komisja ds. uchwał (trzy osoby) i w razie potrzeby komisja skrutacyjna (trzy do pięciu osób).
 - 3.1. Der Mandatsausschuss überprüft die Anwesenheit der Delegierten und trägt das Protokoll der Anwesenheit der Versammlung vor. Der Ausschuss stellt die Beschlussfähigkeit fest. / Komisja mandatowa sprawdza obecność delegatów na zebraniu, sporządza protokół obecności oraz czuwa nad quorum.
 - 3.2. Der Beschlussausschuss registriert die Anträge an die Jahresversammlung, erarbeitet die Beschlussentwürfe und stellt diese den Delegierten zur Abstimmung vor. / Komisja ds. uchwał spisuje wszystkie zgłoszone wnioski delegatów, opracowuje je i stawia delegatom pod głosowanie.
 - 3.3. Der Wahlausschuss sichert die Richtigkeit der Durchführung der Wahlen / Komisja skrutacyjna czuwa na prawidłowością wyborów
4. Die Jahresversammlung wird vom Vorsitzenden der Versammlung geleitet, der durch öffentliche Wahl bestimmt wird. / Zebranie prowadzone jest przez przewodniczącego zebrania, wybranego w wyborach jawnych.

Die Jahresversammlungen verlaufen gemäß abgestimmten Tagesordnungen. Änderungen können nur durch Abstimmung mit Mehrheit der Delegierten vorgenommen werden. / Zebrania przebiegają zgodnie z przegłosowanym porządkiem zebrania. Wszelkie zmiany mogą być wprowadzane po uprzednim przegłosowaniu zwykłą większością głosów.
6. Beschlüsse werden durch öffentliche Abstimmung bei einfacher Mehrheit angenommen. Jeder Beschluss wird einzeln Abgestimmt. Unter jedem Beschluss muss angegeben werden wie viele Personen dafür gestimmt haben, wie viele Personen dagegen waren und wer sich bei der Abstimmung enthalten hat. / Uchwały zebrania zapadają zwykłą większością głosów. Każda uchwała głosowana jest indywidualnie. Pod każdą uchwałą musi być informacja ile osób głosowało za, przeciw i ile osób się wstrzymało od głosu.
7. Die Kreisversammlung stellt (nach Bedarf) Anträge an die Jahresversammlung der Gesellschaft. Die Anträge sollen im Punkt 16 des Protokolls berücksichtigt werden / Powiatowe zebranie stawia (w zależności od potrzeby) wnioski na zebranie roczne Towarzystwa. Wnioski te należy ująć w pkt. 16 protokołu.

8. Die Ordnung wurde von der Jahresversammlung des Kreises in offener Abstimmung angenommen und gilt als rechtskräftig / *porządek powiatowego zebrania sprawozdawczo-wyborczego został w głosowaniu jawnym uznany jako ważny.*

- dafür / *ilość głosów za*
- dagegen / *ilość głosów przeciw*
- Enthaltungen / *ilość wstrzymujących się*

Der Vorsitzende der Jahresversammlung des Kreisvorstands /

Przewodniczący powiatowego zebrania sprawozdawczego:
(Name, Vorname)

.....
(Datum, Unterschrift / *data, podpis*)

Protokoll / Protokół

der Jahresversammlung der SKGD im Oppelner Schlesien am/
 rocznego zebrania sprawozdawczego TSKN w dniu

- a. der Ortsgruppe / Zarządu DFK, in der Gemeinde / w gminie
 oder
 b. der Gemeinde / Gminy, Kreis / w powiecie
 oder
 c. des Kreises / Powiatu

Angaben oder Anlagen/ dane wg załączników:

1. Anzahl der Teilnehmer laut Anwesenheitsliste (Anlage Nr. 9)/

Liczba uczestników wg listy obecności (Załącznik nr 9):

2. Tagesordnung (Anlage Nr. 5 zum Protokoll) / Plan zebrania (załącznik nr 5)

3. Vorsitzender der Jahresversammlung war :

Na przewodniczącego zebrania wybrano Pana/Panią

4. Zu den Ausschüssen wurden gewählt / do komisji wybrano następujące osoby:

- | | |
|---------------------------|--------------------|
| a. zum Mandatsausschuss: | 1. Frau/Herr |
| Komisja Mandatowa | 2. Frau/Herr |
| | 3. Frau/Herr |
| b. zum Beschlussausschuss | 1. Frau/Herr |
| Komisja Uchwał | 2. Frau/Herr |
| | 3. Frau/Herr |

5. Der Tätigkeitsbericht des Vorstandes für das Jahr 2021 wurde von Frau/ Herrn
 vorgebracht (Anlage Nr. 2 zum Protokoll) und sollte nach dem beigefügten Muster erfolgen. / Sprawozdanie z działalności Zarządu za rok 2021 przedstawiła ww. osoba. Sprawozdanie sporządzone wg wzoru stanowi załącznik nr 2 do protokołu.

6. Der Tätigkeitsbericht des Schatzmeisters für das Jahr 2021 wurde von Frau/Herrn.....
 vorgebracht (Anlage Nr. 10 zum Protokoll) / Sprawozdanie finansowe za rok 2021 przedstawiła ww. osoba (załącznik nr 10).

7. Der Tätigkeitsbericht der Revisionskommission für das Jahr 2021 wurde von Frau/Herrn
 vorgebracht (Anlage Nr. 11 zum Protokoll) / Sprawozdanie Komisji Rewizyjnej za rok 2021 przedstawiła ww. osoba (załącznik nr 11).

8. Das Arbeitsprogramm für das Jahr 2021 wurde von Frau/Herrn vorgebracht (Anlage Nr. 12 zum Protokoll) / Plan pracy na rok 2021 przedstawiła ww. osoba (załącznik nr 12).

9. Im Punkt Stellungnahme (Diskussion) haben nachstehend angegebene Personen an der Diskussion teilgenommen und folgende Themen oder Probleme zur Sprache gebracht: / Przebieg dyskusji, nazwisko osoby zabierającej głos w dyskusji i poruszane problemy.

.....

10. Der Vorstand wurde in öffentlicher Abstimmung für seine Tätigkeit im Jahre 2021 mit Stimmen, mit Gegenstimmen, bei Stimmenthaltungen entlastet. / Zarząd otrzymał absolutorium za działalność w roku 2021 wg ww. ilości głosów.

***PKT 11-12 NUR BEI ERGÄNZUNGSWAHLEN AUSFÜLLEN / PKT 11-12 WYPEŁNIAMY TYLKO W PRZYPADKU WYBORÓW UZUPEŁNIAJĄCYCH**

*11. Zum Wahlausschuss wurden gewählt:
do komisji skrutacyjnej wybrano:

- a. Frau/Herr
- b. Frau/Herr
- c. Frau/Herr
- d. Frau/Herr
- e. Frau/Herr

*12. In den Ergänzungswahlen wurden folgende Personen gewählt / w wyborach uzupełniających wybrano następujące osoby

a) Zum Vorsitzenden des Vorstandes / Na przewodniczącego zarządu:
Frau/Herr

b) zum Vorstand/ do zarządu: Frau/Herr
Frau/Herr

c) zur Revisionskommission/ do komisji rewizyjnej:
Frau/Herr

d) zur Gemeindevorstandswahlversammlung / delegatów na gminne zebranie wyborcze:
Frau/Herr Frau/Herr

e) als Delegierte zur Kreisvorstandswahlversammlung/ delegatów na powiatowe zebranie wyborcze:
Frau/Herr Frau/Herr

f) zur Wahlversammlung der SKGD im Oppelner Schlesien/ delegata na wojewódzkie zebranie wyborcze
Frau/Herr Frau/Herr

13. Die Beschlüsse und Anträge der Jahresversammlung wurden von Frau/Herrn vorgebracht und öffentlich einstimmig, oder bei Gegenstimmen und Stimmenthaltungen angenommen. Uchwały i wnioski zebrania sprawozdawczego zostały poddane pod jawne głosowanie.

14. Unter „ Aussagen der Teilnehmer“ wurden folgende Fragen gestellt: / Dyskusja uczestników, poruszane problemy

15. Sonstige Bemerkungen/ Inne uwagi:

16. Beschlüsse und Anträge die an die Jahresversammlung der Gesellschaft gestellt werden / *Uchwały i wnioski na Zebranie Roczne Towarzystwa:*

a) der Gemeindejahresversammlung in / Gminnego Zebrania Sprawozdawczego w

b) der Kreisjahresversammlung in / Powiatowego Zebrania Sprawozdawczego w

17. Die Jahresversammlung wurde mit einem Schlusswort von Frau/Herrn beendet.
Słowo końcowe wygłosiła w/w osoba.

Ort / Miejsce Datum/data

Unterschriften / podpisy:

Protokollführer
Protokolant

Vorstandsvorsitzender
Przewodniczący Zarządu

Vorsitzender d. Jahresversammlung
Przewodniczący Zebrania

Tagesordnung / Porządek obrad

1. Eröffnung und Begrüßung / *Otwarcie obrad i powitanie*
2. Wahl des Vorsitzenden der Jahresversammlung / *wybór przewodniczącego zebrania*
3. Annahme der Tagesordnung / *przyjęcie porządku obrad (w głosowaniu jawnym)*
4. Annahme der Ordnung durch die Delegierten / *przyjęcie porządku zebrania przez delegatów (betrifft nicht die DFK Versammlungen/ nie dotyczy zebrań na poziomie DFK)*
5. Wahl / *wybór komisji* :
 - a) des Mandatsausschusses (3 Personen) / *mandatowej (3 osoby)*
 - b) des Beschlusausschusses (3 Personen) *uchwał i wniosków (3 osoby)*
6. Bericht des Vorstandsvorsitzenden / *sprawozdanie przewodniczącego zarządu*
7. Bericht des Schatzmeisters / *sprawozdanie skarbnika*
8. Bericht der Revisionskommission / *sprawozdanie komisji rewizyjnej*
9. Bericht des Mandatsausschusses / *Protokół komisji mandatowej*
10. Vorstellung des Arbeitsprogramms für das Jahr 2022 / *przedstawienie programu na rok 2022*
 * Bei der Planung Berücksichtigen sie bitte die Teilnahme am Kulturfestival in Breslau am 10. September 2022 / * *Podczas planowania proszę uwzględnić Festiwal Kulturalny w Wrocławiu w dniu 10.09.2022.*
11. Stellungnahme zu den im Pkt. 6-9 vorgebrachten Berichten und den Programmen (Diskussion) / *Dyskusja dotycząca sprawozdań i planu pracy (Pkt 6-9)*
12. Annahme der Finanzverrechnung / *Przyjęcie sprawozdania finansowego*
13. Annahme des Arbeitsprogrammes für das Jahr 2022 / *Przyjęcie planu pracy na rok 2022*
14. Entlastung des Vorstandes / *Udzielenie Absolutorium zarządowi – głosowanie jawne*
15. *Ergänzungswahlen wenn es nötig ist / *W razie potrzeby wybory uzupełniające*
16. Abstimmung über die Beschlüsse und Anträge der Jahresversammlung / *głosowanie uchwał i wniosków zebrania sprawozdawczego*
17. Allgemeine Diskussion z. B. zum Thema politische Lage in Deutschland / *dyskusja ogólna np na temat sytuacji politycznej w Niemczech*
18. Schlusswort des Vorstandsvorsitzenden / *słowo końcowe przewodniczącego*

Bemerkungen / Uwagi:

- a) Alle Abstimmungen - außer den Wahlen, werden öffentlich durchgeführt / *wszystkie głosowania podczas zebrania mają charakter jawny oprócz wyborów.*
- b) die Abstimmung bei den Ergänzungswahlen ist grundsätzlich geheim – die Hauptversammlung (des Kreises, der Gemeinde, der DFK-Ortsgruppe) kann die offene Abstimmung anordnen, wenn alle anwesenden Delegierten auf der Versammlung der offenen Wahl zustimmen werden / *głosowanie w wyborach uzupełniających jest co do zasady tajne – jednak Walne Zebranie (powiatu, gminy, koła DFK) może zdecydować o jawności głosowania w ten sposób, że wszyscy obecni na Zebraniu delegaci wyrażą zgodę na głosowanie jawne.*

Protokoll des Beschlussausschusses / *Protokół komisji uchwał i wniosków*

**Jahresversammlung der Sozial-Kulturellen Gesellschaft der Deutschen
im Oppelner Schlesien Ortsgruppe* / Gemeinde* / Kreis***
Zebranie Sprawozdawcze Towarzystwa Społeczno-Kulturalnego Niemców na
Śląsku Opolskim DFK* / Gminy* / Powiatu*
..... am / w dniu 2022

Protokoll über die Schlussfolgerungen der Jahresversammlung *Protokół postanowień końcowych Zebrania Sprawozdawczego*

des am gewählten und aus folgenden Personen bestehenden
Beschlussausschusses: / *powołanej i składającej się z następujących osób Komisji uchwał i wniosków*

- | | |
|----------|--------------------------------------|
| a) | Vorsitzender / <i>Przewodniczący</i> |
| b) | Mitglied / <i>Członek</i> |
| c) | Mitglied / <i>Członek</i> |

Der Beschlussausschuss hat nach Ausschöpfung der Tagesordnung folgende Beschlüsse und Anträge zwecks Annahme vorgeschlagen / *Komisja uchwał i wniosków, przedstawiła następujące uchwały i wnioski w celu ich przyjęcia:*

1. Der Vorstand der Ortsgruppe / der Gemeindevorstand / der Kreisvorstand wird für seine Tätigkeit im Zeitraum vom **01.01.2021 bis 31.12.2021** aufgrund der erstatteten Berichte und der Anträge der Revisionskommission entlastet.

Po przedstawieniu sprawozdania i wniosków komisji rewizyjnej Zarządowi koła / Zarządowi Gminnemu / Zarządowi Powiatowemu udziela się absolutorium za działalność w okresie od 01.01.2021 do 31.12.2021.

Für die Entlastung stimmten / *Za udzieleniem absolutorium głosowało osób / Personen.* Dagegen stimmten / *przeciwko głosowało..... Personen / osób* und Personen haben sich der Stimme enthalten / *osób wstrzymało się od głosu.*

2. Die Delegierten akzeptieren das Arbeitsprogramm der Ortsgruppe / des Gemeindevorstandes / des Kreisvorstandes für das Jahr 2022. Ein schriftliches Arbeitsprogramm ist diesem Protokoll als Anlage beigefügt.

Delegaci akceptują program pracy koła / Zarządu Gminnego / Zarządu Powiatowego na rok 2022. Program w formie pisemnej stanowi odrębny załącznik do niniejszego protokołu.

3. Die Delegierten der Jahresversammlung akzeptieren die finanzielle Verrechnung für das Jahr 2021/ *Delegaci akceptują rozliczenie finansowe za rok 2021.*

..... Delegierte haben dafür gestimmt / *Delegatów głosowało za,*

Delegierte haben dagegen gestimmt / *delegatów głosowało przeciw*

..... Delegierte haben sich der Stimme enthalten / *delegatów wstrzymało się od głosu.*

* właściwe podkreślić

[illegible]

(Unterschriften / podpisy)

.....

Protokoll von den Ergänzungswahlen / Protokół z wyborów uzupełniających

**Jahresversammlung der Sozial-Kulturellen Gesellschaft der Deutschen
im Oppelner Schlesien Ortsgruppe* / Gemeindevorstand* / Kreisvorstand***

Zebranie Sprawozdawcze Towarzystwa Społeczno-Kulturalnego Niemców na

Śląsku Opolskim DFK* / Zarząd Gminy* / Zarząd Powiatowy*

..... am / w dniu 2022

des am gewählten und aus folgenden Personen bestehenden

Wahlausschusses:

Powołanej i składającej się z następujących osób komisji skrutacyjnej:

- | | |
|----------|------------------------------|
| a) | Vorsitzende / Przewodniczący |
| b) | Mitglied / Członek |
| c) | Mitglied / Członek |

- Der Wahlausschuss hat während der Jahresversammlung die geheimen Wahlen zum **Vorsitzenden des Vorstandes**, durchgeführt. / *Komisja skrutacyjna przeprowadziła w czasie zebrania sprawozdawczego tajne wybory na Przewodniczącego Zarządu*

An der Versammlung nehmen / W zebraniu wzięło udział Delegierte Mitglieder des DFK / Gemeindevorstandes / Kreisvorstandes mit rechtskräftiger Stimme teil / *Delegatów DFK / Zarządu Gminnego / Zarządu powiatowego z prawem głosu*

In den Wahlen zum **Vorsitzenden** wurden insgesamt / W wyborach na **Przewodniczącego** oddano głosów Stimmen abgegeben, davon waren gültig / z których było ważnych und ungültig / było nieważnych

Die Kandidaten zum Vorsitzenden erhielten folgende Stimmenanzahl:

Kandydaci na Przewodniczącego otrzymali następujące liczby głosów:

-	- Stimmen / głosów
-	- Stimmen / głosów

Zum **Vorsitzenden** wurde gewählt / Na **Przewodniczącego** wybrano:

- Frau / Herr – Panią / Pana

2. Ergänzungswahlen zum Vorstand / wybory uzupełniające do zarządu

Der Wahlausschuss hat während der Jahresversammlung die geheimen Ergänzungswahlen zum **Vorstand**, durchgeführt. / *Komisja skrutacyjna przeprowadziła w czasie zebrania sprawozdawczego tajne wybory uzupełniające do Zarządu*

In den Wahlen zum **Vorstand** wurden insgesamt / W wyborach do **Zarządu** oddano głosów Stimmen abgegeben, davon waren gültig / z których było ważnych und ungültig / było nieważnych

Die Kandidaten zum Vorstand erhielten folgende Stimmenanzahl:

Kandydaci do Zarządu otrzymali następujące liczby głosów:

* właściwe podkreślić

-	- Stimmen / głosów
-	- Stimmen / głosów
-	- Stimmen / głosów

Zum **Vorstand** wurden gewählt / *Do Zarządu* wybrano:

- Frau / Herr - *Panią / Pana*
 - Frau / Herr - *Panią / Pana*

3. Ergänzungswahlen zur Revisionskommission / *Wybory uzupełniające do komisji rewizyjnej*

Der Wahlausschuss hat während der Jahresversammlung die geheimen Ergänzungswahlen zur **Revisionskommission** durchgeführt. / *Komisja skrutacyjna przeprowadziła w czasie zebrania sprawozdawczego tajne wybory uzupełniające do Komisji Rewizyjnej*

In den Wahlen zur Revisionskommission wurden insgesamt / *W wyborach do Komisji Rewizyjnej* oddano głosów..... Stimmen abgegeben, davon waren gültig / *z których było ważnych* und ungültig / *było nieważnych*

Die Kandidaten zur Revisionskommission erhielten folgende Stimmenanzahl / *Kandydaci do Komisji Rewizyjnej* otrzymali następujące liczby głosów:

-	- Stimmen / głosów
-	- Stimmen / głosów

Zur **Revisionskommission** wurden gewählt / *Do Komisji Rewizyjnej* wybrano:

- Frau / Herr - *Panią / Pana*

4. Ergänzungswahlen für Delegierte zur Gemeindejahresversammlung / *Wybory uzupełniające delegatów na Gminne Zebranie Sprawozdawcze*

Der Wahlausschuss hat während der Jahresversammlung die geheimen Ergänzungswahlen für Delegierte zur **Gemeindejahresversammlung** durchgeführt / *Komisja skrutacyjna przeprowadziła w czasie zebrania sprawozdawczego tajne wybory uzupełniające delegatów na Gminne Zebranie Sprawozdawcze*

In den Wahlen zur Gemeindejahresversammlung wurden insgesamt / *W wyborach delegatów na Gminne Zebranie Sprawozdawcze* oddano głosów..... Stimmen abgegeben, davon waren gültig / *z których było ważnych* und ungültig / *było nieważnych*

Die Kandidaten zur Gemeindejahresversammlung erhielten folgende Stimmenanzahl / *Kandydaci na delegatów na Gminne Zebranie Sprawozdawcze* otrzymali następujące liczby głosów:

-	- Stimmen / głosów
-	- Stimmen / głosów

Zur **Gemeindejahresversammlung** wurden gewählt / *Delegatami na Gminne Zebranie Sprawozdawcze* zostali:

- Frau / Herr – *Pani / Pan*

5. Ergänzungswahlen für Delegierte zur Kreisjahresversammlung / *Wybory uzupełniające delegatów na Powiatowe Zebranie Sprawozdawcze*

Der Wahlausschuss hat während der Jahresversammlung die geheimen Ergänzungswahlen für Delegierte zur **Kreisjahresversammlung** durchgeführt / *Komisja skrutacyjna przeprowadziła w czasie zebrania sprawozdawczego tajne wybory uzupełniające delegatów na Powiatowe Zebranie Sprawozdawcze*

In den Wahlen zur **Kreisjahresversammlung** wurden insgesamt / *W wyborach na Delegatów do Zarządu Powiatowego oddano głosów* Stimmen abgegeben, davon waren gültig / *z których było ważnych* und ungültig / *było nieważnych*

Die Kandidaten zur **Kreisjahresversammlung** erhielten folgende Stimmenanzahl / *Kandydaci na delegatów na Powiatowe Zebranie Sprawozdawcze otrzymali następujące liczby głosów:*

-	- Stimmen / głosów
-	- Stimmen / głosów

Zur **Kreisjahresversammlung** wurden gewählt / *Delegatami na Powiatowe Zebranie Sprawozdawcze zostali:*

- Frau / Herr – Pani / Pan

6. Ergänzungswahlen für Delegierte zur Jahresversammlung der SKGD im Oppelner Schlesien / Wybory uzupełniające delegatów na Walne Zebranie Delegatów Towarzystwa

Der Wahlausschuss hat während der Jahresversammlung die geheimen Ergänzungswahlen für Delegierte zur **Jahresversammlung der SKGD im Oppelner Schlesien** durchgeführt / *Komisja skrutacyjna przeprowadziła w czasie zebrania sprawozdawczego tajne wybory uzupełniające delegatów na Walne Zebranie Delegatów Towarzystwa*

In den Wahlen der Delegierten zur Jahresversammlung der SKGD wurden insgesamt / *W wyborach delegatów na Zebranie Sprawozdawcze Towarzystwa oddano głosów* Stimmen abgegeben, davon waren gültig / *z których było ważnych* und ungültig / *było nieważnych*

Die Kandidaten zur Jahresversammlung der SKGD erhielten folgende Stimmenanzahl / *Kandydaci na delegatów na Zebranie Sprawozdawcze Towarzystwa otrzymali następujące liczby głosów:*

-	- Stimmen / głosów
-	- Stimmen / głosów

Zur **Jahresversammlung der SKGD** wurden gewählt / *Delegatami na Zebranie Sprawozdawcze Towarzystwa zostali:*

- Frau / Herr – Pani / Pan

Wahlausschuss / Komisja Skrutacyjna:

(Unterschriften / Podpisy)

a) Vorsitzender / Przewodniczący

.....

b) Mitglied / Członek

.....

c) Mitglied / Członek

.....

.....
Ort, Datum / Miejsce, data

Bemerkungen / Uwagi:

- Bitte benachrichtigen sie die SKGD Geschäftsstelle falls Änderungen im Vorstand oder in der Revisionskommission vorgenommen werden / *Proszę powiadomić biuro zarządu TSKN w przypadku zmiany osób w zarządzie lub komisji rewizyjnej.*
- Das Protokoll bleibt in den Akten der jeweiligen SKGD Strukturen / *Protokół zostaje w aktach poszczególnych struktur TSKN*

ANWESENHEITSLISTE / LISTA OBECNOŚCI

Jahresversammlung in / Zebranie Sprawozdawcze w, am / w dniu

a) der Ortsgruppe / Zarząd DFK*

b) der Gemeinde / *Gminny**

c) des Kreises / Powiatu*

[illegible]

* właściwe wypełnić

Zaproszenie

Einladung

Zaproszenie

Einladung

Der Vorstand des DFK.....

Zarząd koła DFK

Gibt sich die Ehre, Sie

Serdecznie zaprasza

zur / na

Jahresversammlung des DFK

Zebranie roczne koła DFK

am / w

1. Termin 17.00 Uhr, 2. Termin 17.30 Uhr

in die Begegnungsstätte des DFK einzuladen

w domu spotkań DFK w

Der Vorstand des DFK.....

Zarząd koła DFK

Gibt sich die Ehre, Sie

Serdecznie zaprasza

zur / na

Jahresversammlung des DFK

Zebranie roczne koła DFK

am / w

1. Termin 17.00 Uhr, 2. Termin 17.30 Uhr

in die Begegnungsstätte des DFK einzuladen

w domu spotkań DFK w